

ЛИТЕРАТУРОВЕДЧЕСКОЕ СТРАНОВЕДЕНИЕ И ЛИНГВОСТРАНОВЕДЕНИЕ КАК ОДНИ ИЗ ВАЖНЫХ УЧЕБНЫХ ДИСЦИПЛИН В ПРЕПОДАВАНИИ РУССКОГО ЯЗЫКА КАК ИНОСТРАННОГО

Таркан Наталья Евгеньевна

доцент кафедры славянской филологии учреждения
образования «Могилевский государственный университет
имени А.А. Кулешова»;

кандидат филологических наук, доцент
(г. Могилев, Республика Беларусь)

В статье рассматриваются новые технологии в преподавании русского языка как иностранного с целью эффективного овладения коммуникативной компетенцией. Акцент сделан на литературное страноведение и лингвострановедение.

Понятие «страноведение» появилось в середине XX века. Постепенно оно стало входить в практику преподавания не только в школах, но и в вузах.

Обучение иностранным языкам и русскому языку как иностранному в современном мире сталкивается с новыми требованиями, одно из которых практическая готовность к общению в социуме. Это достигается путем интегрирования в учебный процесс различных методов обучения.

Обучение языку является средством приобщения к национальной культуре, поскольку изучение иностранному языку невозможно без изучения культуры страны данного языка.

Язык, литература и общество существуют в тесной взаимосвязи, они неотделимы от культуроведческих проявлений разных сторон жизни людей. По утверждению Г. Д. Томахина, сегодня преподавание языков не мыслится без культуроведческого комментирования [1, с. 22]. В курсе «Литературоведческое страноведение» обрабатываются и систематизируются разнообразные факты из жизни стран в тесной связи с ходом культурного и литературного развития страны изучаемого языка и стран зарубежья.

Дисциплина «Литературоведческое страноведение» занимает важное место в подготовке студентов-филологов, строится на принципах высокой информативности предмета, координации по линии межпредметных связей со смежными науками – историей, культурой, с предметами психолого-педагогического цикла. Данная дисциплина изучает литературоведческие явления в органическом единстве с национально-историческими особенностями соответствующей культуры. Литературоведческое страноведение призвано дать комплексные знания о народе, его истории и культуре для создания более целостного образа страны и представления о ее литературном процессе. Эта область знаний способна отразить и природу, и человека во всей сложности их взаимоотношений. Задача дисциплины «Литературоведческое страноведение» – создание целостных и по возможности более широких по своему содержанию характеристик различных исторических этапов страны изучаемого языка и стран зарубежья. Это приводит к познанию многоаспектного образа страны, историко-культурные особенности ее развития,

своеобразие народа, нравов, обычаев, особенности языка и литературы.

Таким образом, не только страна, но и отдельный человек, различные виды его деятельности и знаковость его ментальности и культуры становятся основой содержания данной дисциплины. В результате изучения дисциплины студент знает основные этапы исторического развития страны; историю культурного и литературного развития; научную и справочную литературу; умеет научно и верно воспринимать, обосновывать и оценивать достижения и классические каноны русской литературы и литератур стран зарубежья; объяснять специфические особенности и разницу культурно - исторической практики каждого этноса; владеет соответствующим понятийным и терминологическим аппаратом; навыками анализа художественного произведения в корреляции со знаниями культурно-исторических процессов эпохи создания произведения и отраженных в нем событий.

Лингвострановедческий аспект преподавания русского языка как иностранного предполагает овладение языком в целях полноценного общения, составляет неотъемлемую составную часть языкового занятия.

Учебная дисциплина «Лингвострановедение» направлена на изучение и освоение специфического языкового материала, отражающего культуру страны изучаемого языка, фоновые и коннотативные языковые единицы.

Цель учебной дисциплины – обеспечение коммуникативной компетенции в актах межкультурной коммуникации, прежде всего через адекватное восприятие речи собеседника и понимание оригинальных письменных и устных текстов.

Задачи курса – изучение лексических и фразеологических единиц, наиболее ярко отражающих национальные особенности культуры народа – носителя языка и среды его существования: реалий (обозначений предметов и явлений, характерных для одной культуры и отсутствующих в другой); коннотативной лексики (слов, совпадающих по основному значению, но отличных по культурно-историческим ассоциациям); фоновой лексики (обозначений предметов и явлений, имеющих аналоги в сопоставляемых культурах, но различающихся национальными особенностями функционирования, формы, предназначения предметов); изучение грамматических категорий, отражающих особенности мировосприятия носителей изучаемого языка.

В результате изучения учебной дисциплины студенты знают основные этапы и закономерности исторического развития общества страны изучаемого языка, а также географии, культуры, образования и современного состояния; реалии страны изучаемого языка, специфику основных языковых единиц, отражающих национальные особенности культуры народа; основные нормы коммуникации на русском языке для решения задач межкультурного взаимодействия; умеют адекватно интерпретировать в устной и письменной формах языковые единицы, имеющие национально-культурную специфику; реализовывать межличностную и межкультурную коммуникацию через адекватное восприятие речи в устной и письменной формах; владеют навыками деятельности использования лингвокультурных единиц русского языка, принятых в разных сферах коммуникации; навыками лингвострановедческого комментирования языковых и речевых явлений.

Лингвострановедение – это знакомство с культурой страны изучаемого языка. Оно было одной из главных задач еще со времен античности. Сегодня преподавание языков также не мыслится без культуроведческого комментирования.

Основной целью лингвострановедения, как вспомогательной для практического освоения языка дисциплины, а значит, предмета филологической направленности, является обеспечение понимания, а именно: передача знания культуры, так называемых фоновых знаний, способствующих полному раскрытию значения высказывания и его адекватному пониманию в акте коммуникации.

В последнее время становится также очевидным, что лингвострановедение призвано не только сформировать эрудированность переводчика, которому придется столкнуться с датами и лицами чужой истории и реалиями другой культуры, но также воспитать любознательность к чужой культуре, приязнь к ее народу, что позволит стать будущему переводчику не просто

ретранслятором информации, а посредником в межкультурной коммуникации, способствующим сближению наций.

Как пишет В. А. Маслова в своей работе «Лингвокультурология», проблема соотношения и взаимосвязи языка, культуры, этноса есть междисциплинарная проблема, решение которой возможно только усилиями нескольких наук – от философии и социологии до этнолингвистики и лингвокультурологии. «Язык теснейшим образом связан с культурой: он прорастает в нее, развивается в ней и выражает ее. Если традиционный способ осмысления проблемы взаимодействия языка и культуры заключается в попытке решить лингвистические задачи, используя некоторые представления о культуре», то есть и способы, «с помощью которых язык воплощает в своих единицах, хранит и транслирует культуру» [2, с. 9].

В своей работе «Лингвокультурология» В. А. Маслова подчеркивает, что «традиционный способ осмысления проблемы взаимодействия языка и культуры заключается в попытке решить лингвистические задачи, используя некоторые представления о культуре...» [2, с. 9].

Лингвострановедение – это аспект методики преподавания иностранного языка, в котором исследуются приемы ознакомления изучающих язык с новой для них культурой через посредство этого языка. Окружающая человека действительность дана в виде природы и культуры. Широкий культурологический фон способствует как развитию лингвистических навыков и умений (обогащение лексики, навык переводческой деятельности, умение работать с фразеологизмами), так и знакомит обучаемого с конкретными аспектами иноязычной культуры.

Основными объектами изучения на занятиях по лингвострановедению являются: безэквивалентная лексика, невербальные средства общения, фоновые знания, языковая афористика и фразеология, которые рассматриваются на занятиях с точки зрения отражения в них культуры, национально-психологических особенностей, опыта людей, говорящих на данном языке.

Согласно лингвострановедческой теории слова, предметом лингвострановедения является специально отобранный, однородный специфический языковой материал, отражающий культуру страны изучаемого языка, фоновые и коннотативные лексические единицы, а также невербальные языки жестов, мимики и повседневного (привычного) поведения.

При усвоении лингвострановедческого материала у студентов формируется лингвострановедческая компетенция, под которой понимается целостная система представлений о национальных обычаях, традициях и реалиях страны изучаемого языка, позволяющая извлекать из лексики этого языка примерно ту же информацию, что и его носители, и добиваться тем самым полноценной коммуникации.

Таким образом, усвоение лингвострановедческого материала является необходимым условием формирования коммуникативной компетенции.

Список использованной литературы

1. Томахин, Г. Д. Теоретические основы лингвострановедения : автореф. дис. ... д-ра филол. наук : 10.02.19 / Г. Д. Томахин. – М., 1984.
2. Маслова, В. А. Лингвокультурология : учебное пособие для студ. высш. учеб. заведений / В. А. Маслова. – М. : Издательский центр «Академия», 2001. – 208 с.